

30 anni
di gemellaggio

19 > 24

novembre 2012

a *Tolosa*
Bologna

Una settimana di concerti, street art, incontri, mostre, cinema





Pierre Cohen
Sindaco di Tolosa

L'anno scorso è stata organizzata la Settimana di Bologna a Tolosa per celebrare il trentesimo anniversario del gemellaggio tra le nostre due città.

Quest'anno, per il principio di reciprocità, è Tolosa ad essere invitata a Bologna per alcune giornate celebrative, che metteranno in luce le evidenti sinergie esistenti tra le nostre due aree metropolitane.

Tolosa e Bologna tessono da più di trent'anni relazioni privilegiate. Le collaborazioni in ambito culturale si moltiplicano e si intrecciano, che si tratti di culture urbane, del rapporto di amicizia che unisce le nostre due cineteche, dell'accoglienza di residenze artistiche o di mostre realizzate in partenariato.

Sovente presentata come la gemella d'oltralpe di Tolosa, Bologna, soprannominata la "dotta", è sede dell'Università più antica d'Europa. Tolosa, classificata 1a città per la qualità degli studi, si afferma come metropoli della conoscenza.

Entrambe sono città innovatrici, creative e sostenibili. Entrambe vivono le problematiche delle grandi metropoli, come la mobilità, lo sviluppo sostenibile o la lotta alle discriminazioni.

Insieme al Sindaco di Bologna abbiamo deciso di rafforzare la cooperazione su queste problematiche. Le politiche di integrazione, la democrazia di prossimità, l'urbanistica - in particolare con l'avvicinamento tra La Fabrique Toulousaine e l'Urban Center di Bologna - alimentano gli scambi.

Queste giornate di Tolosa sono l'occasione per far scoprire agli abitanti di Bologna i nostri punti di forza di città del sud-est europeo, per valorizzare la nostra cultura cosmopolita, il talento dei nostri artisti, il nostro straordinario patrimonio; ci permettono di scrivere una nuova pagina nella già lunga storia della nostra cooperazione.

Siamo davvero felici di poter ospitare a Bologna una settimana di eventi sulla nostra città gemellata Tolosa, che sono certo avvicinerà ancor di più i nostri territori.

Si tratta di una tappa importante in questi trent'anni di collaborazione, vero esempio di integrazione europea.

La cultura è parte del nostro DNA e ha dimostrato di poter essere un importante motore per lo sviluppo economico dei nostri territori, uno strumento per favorire la coesione sociale, un mezzo per diventare consapevoli della propria identità e poi aprirsi alle altre.

E' per queste ragioni che in questo primo anno di mandato abbiamo lavorato molto per la promozione di iniziative volte ad arricchire l'offerta culturale della città attraverso collaborazioni internazionali e per offrire ai nostri attori locali opportunità di confronto con altri Paesi. Lo scorso novembre la Settimana di Bologna a Tolosa ci ha consentito di presentarci ai cittadini della "Ville Rose"; con la recente elezione di Bologna a Presidente del Forum Cultura di EUROCITIES, il principale network europeo di città, potremo lavorare sulle politiche europee per la cultura e scambiare buone pratiche con tante realtà europee, e il prossimo settembre ospiteremo a Bologna l'incontro annuale della rete delle Città Creative UNESCO. Si tratta di tanti passi che auspichiamo contribuiranno a riportare Bologna al centro dei circuiti internazionali.

La Settimana di Tolosa a Bologna sancisce lo speciale rapporto che da trent'anni lega le nostre città e ci farà conoscere meglio i programmi di sviluppo di questa area metropolitana francese e la loro interessante offerta culturale sulla quale speriamo di innestare tante nuove collaborazioni.



Virginio Merola
Sindaco di Bologna



Programma

Lunedì 19

ore 14 - 16.30
“L'Europa vista da...”
Interviste ai cittadini
sul tema dell'Europa
Sportello Europe Direct
c/o URP
Piazza Maggiore 6

ore 21.30
Thomas Kretzschmar
Quartet in concerto
La Scuderia
Piazza Verdi 2

Martedì 20

Writer di Bologna e Tolosa
lavorano insieme
ad una nuova opera
fino a giovedì 22
Centro Sportivo Serena 80
Quartiere S. Donato, via Torretta 12/3

ore 9.30-12.30 e 14-16.30
“L'Europa vista da...”
Interviste ai cittadini
sul tema dell'Europa
Sportello Europe Direct c/o URP
Piazza Maggiore 6

ore 11
Inaugurazione mostra
“L'évolution de l'agglomération
toulousaine: l'histoire de
l'urbanisation de Toulouse”
aperta dal 21 novembre al 1 dicembre
Urban Center - Salaborsa
Piazza Nettuno 3

ore 17.30
Inaugurazione mostra fotografica
“Toulouse en mouvement”
aperta dal 21 novembre al 16 dicembre
Sala d'Ercole, Palazzo d'Accursio
Piazza Maggiore 6

ore 18
Presentazione di Tolosa
“Toulouse la rose, Toulouse la
Savante, Toulouse la Goumande”
Auditorium E. Biagi, Salaborsa
Piazza Nettuno, 3

ore 22
Muto musicale
The ring (Le masque de cuir)
di Alfred Hitchcock (1927)
Cinema Lumière, via Azzo Gardino 65

Mercoledì 21

ore 9 - 12.30
“L'Europa vista da...”
Interviste ai cittadini
sul tema dell'Europa
Sportello Europe Direct c/o URP
Piazza Maggiore 6

ore 10 - 20
Mostra
“L'évolution de l'agglomération
toulousaine: l'histoire de
l'urbanisation de Toulouse”
aperta dal 21 novembre al 1 dicembre
Urban Center - Salaborsa
Piazza Nettuno 3

ore 10 - 18
Mostra fotografica
“Toulouse en mouvement”
aperta dal 21 novembre al 16 dicembre
Sala d'Ercole - Palazzo d'Accursio
Piazza Maggiore 6

ore 17
Conferenza
“L'enigma Francis Bacon. Una
lettura del Crittico Tre figure alla
base di una Crocifissione (1944)”
Sala Risorgimento - Museo Civico Archeologico
Via de' Musei 8

ore 22
Scarecrow in concerto
Club Arteria
Vicolo Broglio 1/E

Giovedì 22

ore 10 - 20
Mostra
“L'évolution de l'agglomération
toulousaine: l'histoire de
l'urbanisation de Toulouse”
aperta dal 21 novembre al 1 dicembre
Urban Center - Salaborsa
Piazza Nettuno 3

ore 10 - 18
Mostra fotografica
“Toulouse en mouvement”
aperta dal 21 novembre al 16 dicembre
Sala d'Ercole - Palazzo d'Accursio
Piazza Maggiore 6

ore 18
Inaugurazione
dell'opera compiuta
dai **Writer di Bologna e Tolosa**
Centro Sportivo Serena 80
Quartiere S. Donato
Via Torretta 12/3

Venerdì 23

ore 10 - 20
Mostra
“L'évolution de l'agglomération
toulousaine: l'histoire de
l'urbanisation de Toulouse”
aperta dal 21 novembre al 1 dicembre
Urban Center - Salaborsa
Piazza Nettuno 3

ore 10 - 18
Mostra fotografica
“Toulouse en mouvement”
aperta dal 21 novembre al 16 dicembre
Sala d'Ercole - Palazzo d'Accursio
Piazza Maggiore 6

ore 14.30
Incontro di presentazione
dell'Università di Tolosa
e delle opportunità
di mobilità per gli studenti
Sala VIII Centenario
Rettorato Università
Via Zamboni 33

Sabato 24

ore 10 - 19
Mostra
“L'évolution de l'agglomération
toulousaine: l'histoire de
l'urbanisation de Toulouse”
aperta dal 21 novembre al 1 dicembre
Urban Center - Salaborsa
Piazza Nettuno 3

ore 10 - 18
Mostra fotografica
“Toulouse en mouvement”
aperta dal 21 novembre al 16 dicembre
Sala d'Ercole - Palazzo d'Accursio
Piazza Maggiore 6

Concerti

Lunedì 19 novembre ORE 21.30

Thomas Kretzschmar Quartet

La Scuderia, Piazza Verdi 2

“Cerco la sincerità”, spiega il violinista francese Thomas Kretzschmar quando gli viene chiesto di parlare della sua musica. Lui, che non ha mai seguito un corso di jazz in vita sua, dice di aver preso lezioni di musica passando il tempo con i suoi amici musicisti, viaggiando tra la Francia, l'Italia, l'Egitto, il Brasile e l'Argentina facendo sue e rielaborandole le esperienze musicali vissute nei vari luoghi attraverso diverse formazioni di stampo jazz. Ma Thomas Kretzschmar non si limita al jazz: ha appena inciso un disco di musica etnica, “Dakar” con il gruppo Boutik Bazaar.

A Bologna si esibirà in quartetto con due chitarristi ed un contrabbassista.

Mercoledì 21 novembre ORE 22

Scarecrow

Arteria, Vicolo Broglio 1/e

Scarecrow è una band di Tolosa che si è sempre posizionata su un terreno musicale innovativo, unendo due generi musicali solo apparentemente distanti: il blues e l'hip hop.

Nel 2012 esce il loro primo album *Evil & Crossroads*: finanziato con una sottoscrizione pubblica attraverso la piattaforma di crowdfunding Ululle, *Evil & Crossroads* rappresenta una scommessa audace e portata a buon fine, attraverso cui gli Scarecrow hanno potuto stabilire una profonda relazione di fiducia e interesse con il proprio pubblico. Sul sito web del gruppo, è possibile il download dell'album attraverso la formula “pay what you want”.



Street Art

Da martedì 20 a giovedì 22 novembre

Reso e Benjamin Stoop featuring Dado e Rusty

Writer di Bologna e Tolosa lavorano insieme ad una nuova opera al Centro Sportivo Serena 80, presso il Giardino Davide Penazzi

In collaborazione con il Quartiere San Donato, l'Istituzione per l'inclusione sociale e comunitaria "Don Paolo Serra Zanetti" del Comune di Bologna, nell'ambito della campagna *Ricoloriamo Insieme Bologna - Off The Wall*, cofinanziata dalla Fondazione Carisbo, il Progetto *Frontier - La linea dello stile* e la Polisportiva Serena 80

Reso (Soer), emblematico writer francese del "Wild style", è originario di Tolosa. Attivo da più di 20 anni, i suoi lavori, spesso imponenti, si alternano tra lettering, personaggi e scene realiste. Artista riconosciuto e rispettato, Reso è uno dei nomi fondamentali della scena internazionale del writing, lavorando in Europa, Asia, America latina e Medio-orientale.

Benjamin Stoop, nato nel 1980 a Aubervilliers, vive e lavora a Tolosa. La sua passione per le arti grafiche è uscita allo scoperto in diverse mostre, installazioni e pubblicazioni; fra queste spicca il libro del progetto "Tazas". Attualmente lavora all'interno dell'Atelier Deux Mille, un collettivo di artisti situato nel cuore di Tolosa.

Rusty, tra i primi writer bolognesi, attraverso la sua produzione ha partecipato alla diffusione del Writing in città, importando gli stili di provenienza americana e nordeuropea e imponendo uno stile personale e riconoscibile.

Dado è il rappresentante di una fase in cui gli stili si mescolano tra loro, si fondono con elementi e caratteristiche tipiche della cultura mediterranea, sia in termini architettonici che pittorici, dando luogo ad una nuova frontiera del Writing che sconfinava nella scultura, nel design, nell'installazione.

**Giovedì 22 novembre
ore 18**

**Inaugurazione dell'opera compiuta,
alla presenza delle autorità**

*Centro Sportivo Serena 80 del Quartiere S. Donato,
Via Torretta 12/3, presso il Giardino Davide Penazzi*



Incontri

Lunedì 19 ore 14 - 16.30
Martedì 20 ore 9.30 - 12.30
ore 14 - 16.30
Mercoledì 21 ore 9 - 12.30

« L'Europa vista da...»

*Sportello Europe Direct Bologna,
presso URP
Piazza Maggiore 6*

Attività di animazione con interviste rivolte ai cittadini per raccogliere idee e pareri sul tema dell'Europa. Proiezioni video e foto, per rivisitare, testimonianza dopo testimonianza, i valori fondanti la cultura europea.

Martedì 20 ore 18 **Presentazione della città di Tolosa**

*Auditorium E. Biagi, Salaborsa
Piazza Nettuno, 3*

Situata nel Sud-Ovest della Francia, innovativa, sportiva e vitale, Tolosa punta sulla creatività e sul dinamismo. I suoi festival, il suo patrimonio storico, la sua Garonne, il suo clima, la sua convivialità e la sua gastronomia fanno della "ville rose" una destinazione turistica ricca di fascino.

Mercoledì 21 ore 17 **"L'enigma Francis Bacon. Una lettura del Trittico Tre Studi per figure alla base di una crocifissione (1944)".**

*Sala Risorgimento, Museo Civico Archeologico
Via de' Musei 8*

Lezione di Alessandro Zinna, Docente di Semiotica del Testo e dell'Immagine presso l'Università di Tolosa. Introduce la Prof.ssa Lucia Corrain, Docente di Semiotica dell'Arte presso il Dip.to di Arti Visive dell'Università di Bologna. Attraverso le varianti del trittico *Tre Studi per figure alla base di una crocifissione*, Alessandro Zinna mostra come Bacon nasconda le tracce di un autoritratto dell'autore in figura crocifissa. Un omaggio alle riflessioni del semiologo dell'arte Omar Calabrese scomparso quest'anno.

Venerdì 23 ore 14.30 **Incontro di presentazione dell'Università di Tolosa e delle opportunità di mobilità per gli studenti**

*Sala VIII Centenario, Rettorato UNIBO,
Via Zamboni 33*

Organizzato dall'Alliance Française di Bologna e da Campus France Bologna, in collaborazione con l'Area Relazioni internazionali (DIRI) dell'Università di Bologna, l'Università di Tolosa e l'Institut Français Italia.

Intervengono: Prof.ssa Carla Salvaterra, Prorettore alle Relazioni Internazionali dell'Università di Bologna; Prof.ssa Martine Pagan, Direttrice dell'Alliance Française di Bologna; Dr. Gianluca Bolelli, responsabile del settore accordi e convenzioni dell'Università di Bologna; Dr. Romain Jalabert, lettore di scambio francese dell'Università di Bologna, responsabile Campus France Bologna.



Mostre

21 Novembre – 1 Dicembre

**Mostra “L'évolution de l'agglomération toulousaine:
l'histoire de l'urbanisation de Toulouse”**

Urban Center, Salaborsa

Piazza Nettuno, 3

Orari di apertura:

Mar-ven: 10-20

Sabato 10-19

Cinta e ben protetta al centro dalla sue mura, Tolosa non ha mai cessato di svilupparsi, dapprima sulla riva destra e poi sulla riva sinistra della Garonna. La sua popolazione è passata da alcune decine di migliaia di persone ai quasi 500.000 abitanti di oggi. Un invito alla scoperta dell'evoluzione di Tolosa: dalle prime mappe dell'inizio del XVII secolo alle immagini aeree ed alle attuali fornite dal satellite Spot.

Martedì 20, ore 11

Inaugurazione

21 Novembre – 16 Dicembre

**Mostra fotografica « Toulouse en mouvement »
So Toulouse à Bologna**

Sala d'Ercole, Palazzo d'Accursio

Piazza Maggiore 6

Orari di apertura:

Mar-sab: 10-18

Nata dal fiume Garonne, la 'ville rose' (città rosa) è conosciuta fin dal Medioevo per la sua raffinatezza e per il suo spirito indipendente. Città giovane e dinamica, la metropoli di Tolosa è il 4° agglomerato francese ed ha un'immagine internazionale forte, in cui la cultura è di casa, grazie ad una moltitudine di incontri ed eventi che danno vita ad un'autentica effervescenza.

Karine Lhemon è una fotografa tolosana che ha percorso la città e partecipato ai suoi eventi per tutto il 2012. Nati da questa esperienza, i suoi scatti offrono una visione personale e insieme senza tempo della città di oggi.

Martedì 20, ore 17.30

Inaugurazione

Alla presenza del Sindaco di Tolosa, Pierre Cohen, e del Sindaco di Bologna, Virginio Merola.



Cinema

Martedì 20, ore 22

Muto musicale

The ring (Le masque de cuir)

di Alfred Hitchcock (1927)

Cinema Lumière

Via Azzo Gardino 65

Diretto da Alfred Hitchcock nel 1927, *The Ring* mette in scena una vicenda d'amore delle più classiche: due uomini innamorati della stessa donna. Questa volta i contendenti sono due pugili e la rivalità è tutta giocata sul doppio piano agonistico e personale.

Un film emblematico per la Cineteca di Tolosa, ritrovato al mercatino delle pulci di Saint-Sernin da Raymond Borde, e primo titolo (raccolto nel 1952) di una collezione che oggi ne conta più di quarantamila.

Accompagnamento al piano di Raphaël Howson

per info
CINETECA
tel 051 2195311
www.cinetecadibologna.it





COMUNE
DI BOLOGNA

MAIRIE DE  **TOULOUSE**
www.toulouse.fr



La Cinémathèque de Toulouse



INFO
www.comune.bologna.it